



GOETHE-TEST PRO

DEUTSCH FÜR DEN BERUF

PRÜFUNGSORDNUNG

RREGULLORJA E PROVIMIT

Stand: 1. September 2020

Aktualizimi i fundit: 1 shtator 2020

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung Goethe-Test PRO

Stand: 1. September 2020

Der Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaus der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

§ 1 Grundlagen des Tests

§ 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

§ 1.2 Bestandteile des Tests

Der Goethe-Test PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: *Lesen* (inklusive Wortschatz und Grammatik) und *Hören*.

§ 1.3 Testinhalte

Der Goethe-Test PRO ist ein Online-Test und wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts abgelegt. Die Antworten werden direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Auswertung der Antworten erfolgt vollautomatisch.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Der Goethe-Test PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

Rregullorja e Provimit Goethe-Test PRO

Aktualizimi i fundit: 1 shtator 2020

Testi Goethe-Test PRO i Goethe-Institut është konceptuar si dëshmi e njohurive të gjermanishtes si gjuhë e huaj dhe gjuhë e dytë dhe zhvillohet e vlerësohet në mbarë botën pranë qendrave të provimeve të përmendura në paragrafin 2 të kësaj rregulloreje mbi bazën e kriterëve të njësuara. Testimi është i përshkallëzuar sipas shkallës gjashtënivëlëshe të kompetencës gjuhësore të përshkruar në Kuadrin e Përbashkët Evropian për Gjuhët (KPER).

Paragrafi 1

Bazat e provimit

Paragrafi 1.1 Vlefshmëria

Kjo *rregullore provimi* është e vlefshme për testimin Goethe-Test PRO të Goethe-Institut. Vlen gjithnjë versioni aktual në momentin e regjistrimit.

Paragrafi 1.2 Pjesët përbërëse të testimit

Testimi Goethe-Test PRO përbëhet nga dy pjesë të cilat jepen në mënyrë të kombinuar: *Leximi* (*përfshi Fjalorin dhe Gramatiken*) dhe *Dëgjimi*.

Paragrafi 1.3 Përmbajtja e testimit

Goethe-Test PRO është një testim online dhe ruhet në platformën e provimeve të Goethe-Institut. Përgjigjet jepen direkt në platformën e provimit. Vlerësimi i përgjigjeve bëhet në mënyrë automatike.

Paragrafi 1.4 Organizimi i kohës

Testimii Goethe-Test PRO zgjat zakonisht ndërmjet 60 dhe 90 minuta. Meqenëse ky është një test i adaptueshëmi cili përshatatet me njohuritë individuale të pjesëmarrësit në test, kohëzgjatja e testit mund të ndryshojë nga sa më sipër.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der Goethe-Test PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland
- sowie Institutionen mit einem Vertragsverhältnis zur Durchführung des GOETHE-TEST PRO.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Der Goethe-Test PRO kann von allen Testinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 bis § 3.5 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Der Goethe-Test PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

Für Testteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den Goethe-Test PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen. Die Testteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

§ 3.2 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis bzw. manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Testteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Testteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.3 Personen, die Testinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Testteilnahme ausgeschlossen. § 3.2 Satz 2 gilt entsprechend.

§ 3.4 Im Fall eines wiederholten Testausschlusses aufgrund von § 3.2, § 3.3, § 11.2 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Testausschluss von der Testteilnahme ausgeschlossen.

Stand: 1. September 2020

Paragrafi 2 Qendrat e Provimit të Goethe-Institut

Testimi Goethe-Test PRO zhvillohet nga:

- Institutet Goethe në Gjermani dhe jashtë shtetit,
- Qendrat Goethe jashtë shtetit
- Partnerët për zhvillimin e provime të Goethe-Institut në Gjermani dhe jashtë shtetit
- si dhe institucionet e kontraktuara për zhvillimin e Goethe-Test PRO

Paragrafi 3 Kushtet e pjesëmarrjes

Paragrafi 3.1 Testimi Goethe-Test PRO është i hapur për të gjithë të interesuarit, me përjashtim të paragrafit 3.2 deri 3.5, dhe mund të jepet pavarësisht moshës apo poseidimit të nënshtetësisë gjermane. Testimi Goethe-Test PRO rekomandohet për pjesëmarrës nga 16 vjeç e sipër.

Për pjesëmarrësit e testit të cilët japin testimin Goethe-Test PRO para se të mbushin moshën e rekomanduar ose kanë diferencë të dukshme nga moshja e rekomanduar, përjashtohet mundësia e kundërshtimit të rezultatit për arsye të moshës, për shembull: për shkak të temave të papërshtatshme me moshën ose të ngjashme. Pjesëmarrja në test nuk është e lidhur as me ndjekjen e një kursi specifik gjuhësor as me përvetësimin e një certifikate.

Paragrafi 3.2 Personat që kanë falsifikuar certifikatat e Institutit Goethe ose paraqesin ngarkojnë në *Mein Goethe.de* imazhe të manipuluar të rezultatit të provimit, përjashtohen nga pjesëmarrja në testim një (1) vit nga marrja në dijeni e Goethe-Institut për arsye falsifikimi. Kjo periudhë bllokimi prej një (1) viti zbatohet në të gjithë botën për pjesëmarrjen e testit si nga Institutet Goethe dhe nga partnerët e bashkëpunimit të testeve të Goethe-Institut.

Paragrafi 3.3 Personat të cilët u përcjellin përmbajtjen e provimit palëve të treta, përjashtohen nga pjesëmarrja në provim për një periudhë njëvjeçare, duke filluar nga dita e zbulimit të shkeljes nga ana e Goethe-Institut. Për këtë vlen paragrafi 3.2 përkatësisht seksioni 2.

Paragrafi 3.4 Në rastin e përsëritjes së përjashtimit nga provimet, bazuar në paragrafin §3.2, § 3.3, 11.2 §, personi në fjalë do të përjashtohet nga mundësia e dhënies së provimit për një periudhë pesë (5) vjeçare.

Aktualizimi i fundit: 1 shtator 2020

§ 3.5 Personen, die vom Test gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Testteilnahme ausgeschlossen.

§ 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zum Goethe-Test PRO erhalten die Testinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Testteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Testbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Testinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Testinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Testtermin in Textform mitgeteilt.

Paragrafi 3.5 Personat që janë përjashtuar nga testimi në përputhje me paragrafin 11.1 dhe / ose 11.2 janë të përjashtuar të marrin pjesë në testim deri në përfundimin e periudhës së përcaktuar të pezullimit në paragrafin § 11.

Paragrafi 4 Regjistrimi

Paragrafi 4.1 Para se të regjistrohen në Goethe-Test PRO, të interesuarve u jepen mundësi të mjaftueshme në qendrën e provimit ose përmes Internetit për të marrë informacion në lidhje me kërkesat e testit, rregulloren e provimit dhe mënyrën e njoftimit të rezultateve të testit. Rregullorja aktuale e provimit është në internet në versionin e saj aktual. Me regjistrimin, pjesëmarrësit e testit ose përfaqësuesit ligjorë konfirmojnë se ata kanë lexuar dhe pranuar rregulloren e vlefshme aktuale të provimit.

Më shumë informacion rreth mundësive të regjistrimit përmes formulari i regjistrimit ose formulari i përshkrimit të provimit në internet. Të interesuarit mund të marrin formularët e regjistrimit nga qendra lokale e provimit ose përmes Internetit. Në rastin e të miturve, kërkohet miratimi ose pëlqimi i kujdestarit ligjor.

Paragrafi 4.2 Sa i përket mundësisë përkatëse të regjistrimit, formulari i plotësuar i regjistrimit mund të dërgohet me postë, faks ose me postë elektronike në qendrën e provimit përgjegjës.

Për regjistrimin, lidhjen dhe ekzekutimin e kontratës vlejné kushtet e përgjithshme të Goethe-Institut e.V. Kjo përmendet shprehimisht në momentin e regjistrimit.

Në rast se regjistrimi ose mbarëvajtja e provimit bëhet në një nga partnerët për zhvillimin e provimeve, i shtohen edhe rregullat dhe kushtet e partnerit për zhvillimin e provimeve. Edhe kjo përmendet shprehimisht në momentin e regjistrimit. Të dhënat për orën ekzakte i përcillen të interesuarve reth (5) pesë ditë para datës së provimit me shkrim.

§ 4.3 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmelde­frist sowie Ort und Zeit des Tests. Die aktuellen Testtermine und Anmelde­fristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Testbeschreibung im Internet.

§ 6 Testgebühr und Gebührenerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Testbeschreibung im Internet ausgewiesen. Der Test kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt ein Test aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Test­gebühr für den nächsten Test­termin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Test­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Test­teilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt der Test als nicht abgelegt und die Test­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r vom Test ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Test­gebühr nicht zurückerstattet.

Paragrafi 4.3 Për sa kohë që ekziston kjo mundësi regjistrimi, regjistrimi mund të bëhet nëpërmjet www.goethe.de sikundërse nëpërmjet faqes së webit të Qendrës së Provimeve. Për regjistrimin, lidhjen dhe ekzekutimin e kontratës vlej­në rregullat dhe kushtet e Goethe-Institut. Kjo përmendet shprehimisht në momentin e regjistrimit.

Paragrafi 4.4 Për sa kohë që ekziston kjo mundësi regjistrimi, regjistrimi mund të bëhet personalisht në ambjentet e Qendrës së Provimit. Për regjistrimin, lidhjen dhe ekzekutimin e kontratës vlej­në rregullat dhe kushtet e Goethe-Institut. Kjo përmendet shprehimisht në momentin e regjistrimit.

Paragrafi 5 Datat e provimeve

Seicila Qendër Provimesh përcakton afatin sikundërse dhe vendin e kohën e regjistrimit dhe të provimit. Datat aktuale të provimeve dhe afatet e regjistrimit gjenden në formularët e regjistrimit dhe në përshkrimin e provimeve në internet.

Paragrafi 6 Tarifa e testimit dhe kthimi i saj

Paragrafi 6.1 Tarifa e provimit përcaktohet mbi bazën e sistemit lokal të tarifave dhe bëhet me dije në formularin e regjistrimit ose respektivisht në përshkrimin e testit në Internet. Testimi nuk mund të fillojë, për aq kohë sa nuk janë respektuar në kohë afatet e pagesës.

Paragrafi 6.2 Në rast se testimi nuk mund të kryhet për arsye shëndetësore (shih paragrafin 12), tarifa e testimit regjistrohet për datën e testimit të radhës. Secila Qendër Provimesh mund të mbajë një tarifë administrative në vlerën 25% të tarifës së testimit për ndryshimin e datës së provimit. Pjesëmarrësi ka të drejtën të provojë se nuk është shkaktuar dëm ose dëmi është më i vogël se tarifa e aplikuar.

Paragrafi 6.3 Në rast se pranohet apelimi, (shih paragrafin 17) testimi nuk konsiderohet i dhënë dhe tarifa e provimit regjistrohet për datën e testimit të radhës ose rimburohet.

Paragrafi 6.4 Në rast se një pjesëmarrës përjashtohet nga testimi (shih paragrafin 11), tarifa e provimit nuk kthehet.

§ 7 Testinhalte

Die Testinhalte werden ausschließlich in diesem Test und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Der Test ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet dem Test beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Testteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Testteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der Goethe-Test PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Testteilnehmenden dürfen den Testraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die den Test beenden und den Testraum verlassen haben, dürfen den Testraum während des laufenden Tests dann nicht mehr betreten.

Paragrafi 7 Përmbajtja e Testimit

Përmbajtja e testimit përdoret vetëm gjatë testimit dhe vetëm në formën në të cilën është dhënë nga zyra qendrore e Goethe-Institutit. Tekstet nuk mund të ndryshohen as në përmbajtje, as në renditjen e tyre, me përjashtim të rasteve të përmirësimit të gabimeve apo mangësive teknike.

Paragrafi 8 Përjashtimi i publikut

Testimi nuk zhvillohet me dyer të hapura.

Vetëm përfaqësuesit e Goethe-Institutit kanë të drejtë të jenë të pranishëm gjatë provimeve edhe pa njoftim paraprak (shih paragrafin 23), me qëllim garantimin e cilësisë së provimit. Megjithatë ata nuk kanë të drejtë të përfshihen në procesin e dhënies së testimit. Një vizitë e tillë duhet shënuar në *Procesverbalin e provimit Goethe-Test PRO*, duke dhënë intervalin e saktë kohor të saj.

Paragrafi 9 Detyrimi i identifikimit

Qendra e provimit duhet të përmbushë detyrimin e kontrollit të saktë të identitetit të pjesëmarrësve. Pjesëmarrësit identifikohen para fillimit të provimit dhe sipas rastit edhe gjatë zhvillimit të provimit me anë të një dokumenti zyrtar identifikimi me fotografi. Qendra e provimit ka të drejtë të përcaktojë llojin specifik të dokumentit të identifikimit dhe të marrë masa të tjera për t'u siguruar për identitetin e pjesëmarrësve. Bashkë me vendimin për pjesëmarrjen në provim, pjesëmarrësve u bëhet e ditur cilat dokumenta pranohen dhe cilat kërkojnë masa të tjera për të siguruar identitetin e pjesëmarrësve në provim (shih paragrafin 3.4).

Paragrafi 10 Mbikëqyrja

Të paktën një mbikëqyrës i kualifikuar garanton zhvillimin e rregullt të testimit dhe të pushimeve të parashikuara. Pjesëmarrësit lejohen të dalin nga klasa vetëm një nga një. Orari dhe radha sipas së cilës pjesëmarrësit dalin nga klasa shënohen në *Procesverbalin e zhvillimit të provimit Goethe-Test PRO*. Pjesëmarrësit, të cilët e përfundojnë testimin para kohe nuk lejohet të kthehen sërish në klasë.

Die Aufsichtsperson gibt vor dem Test die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt. Fragen zu Testinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 11 Ausschluss vom Test

§ 11.1 Vom Goethe-Test PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf des Tests stört. In diesem Fall werden die Testleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Testmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Testraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Testausschluss. Bereits der Versuch von Testteilnehmenden, vertrauliche Testinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss vom Test.

Wird ein/-e Testteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe vom Test ausgeschlossen, kann der Test frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Testausschlusses wiederholt werden.

Personi mbikëqyrës jep udhëzimet e nevojshme organizative gjatë provimit dhe kujdeset që pjesëmarrësit të punojnë në mënyrë të pavarur dhe vetëm me ndihmën e mjeteve të lejuara (shih paragrafin 11). Mbikëqyrësi ka të drejtë t'i përgjigjet vetëm pyetjeve që lidhen me zhvillimin e testimit. Ai nuk ka të drejtë as ti përgjigjet as të komentojë përmbajtjet e testeve.

Paragrafi 11 Përjashtimi nga provimi

Paragrafi 11.1 Nga testimi Goethe-Test PRO përjashtohen persona, të cilët mashtrojnë në lidhje me provimin, të cilët sjellin me vete, përdorin apo u japin të tjerëve mjete ndihmëse të ndaluara, ose, nëpërmjet sjelljes së tyre, cenojnë ecurinë e rregullt të provimit. Në këto raste rezultatet e arritura në provim nuk vlerësohen. Te mjetet ndihmëse të ndaluara përfshihen materiale specifike, të cilat nuk janë pjesë e materialit të testimit e nuk parashikohen në Dispozitat për Zhvillimin e Provimit (fj.v. fjalorë, libra gramatike, shënime të përgatitura paraprakisht, etj). Mjetet teknike ndihmëse si telefonat celularë, minikomputerët, orët smart apo mjetet e tjera të ngjashme që shërbejnë për incizim ose dëgjim, nuk lejohen të merren as në sallën e përgatitjes paraprake as në sallën e provimit. Qendra e provimeve ka të drejtë të verifikojë apo të zbatojë përmbushjen e dispozitave të sipërpërmendura. Veprimet në kundërshtim me këto çojnë në përjashtimin nga testimi. Në përjashtim nga testimi çon gjithashtu edhe përpjekja e pjesëmarrësve për t'u dhënë personave të tretë informacione lidhur përmbajtjen e provimit.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Testteilnehmende/-r in Zusammenhang mit dem Test über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen vom Test ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Testteilnehmende zur Erlangung des Tests einer an dem Test direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen des Tests anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung des Tests heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist das Prüfungszentrum (vgl. § 16) berechtigt, den Test als *ungültig* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

Paragrafi 11.2 Në rastet kur pjesëmarrësi falsifikon apo përpiqet të falsifikojë identitetin e tij atëherë ai, së bashku me personat e përfshirë në falsifikimin e identitetit, përjashtohen nga provimi.

Në rast përjashtimi, pas marrjes në konsideratë të të gjitha rrethanave Goethe-Institut pezullon personat bashkëpunues në falsifikimin e identitetit për një (1) vit nga dhënia e provimit në mbarë botën. (shih edhe paragrafin 3). Për këtë arsye (kontrollin e respektimit të një pezullimi të detyruar nga informacioni i dhënë nga Qendra e Provimit jepen të dhëna të caktuara personale të personit të pezulluar si psh. Mbiemër, Emër, Ditëlindje, Vendlindje, Periudha e Pezullimit në Goethe-Institut (shih paragrafin 2) dhe në Qendrat e Provimit në mbarë botën. (shih paragrafin 14) Paragrafët e lartpërmendur gjejnë përdorim kur pjesëmarrësit në provim, për të marrë provimin, i ofrojnë, premtojnë ose japin personave të përfshirë direkt ose indirekt në provim rryshfete ose përfitime të paligjshme për marrjen e provimit (klauzolë anti-korrupsion).

Paragrafi 11.3 Në rast se pas përfundimit të testimit rezultojnë shkelje, sipas paragrafit 11.1 dhe 11.2 të cilat çojnë në përjashtimin nga testimi, komisioni i provimit ka të drejtë (shih paragrafin 16) ta konsiderojë testimin si jo të vlefshëm dhe të kërkojë tërheqjen e certifikatës përkatëse, nëse është lëshuar një e tillë. Qendra e provimit duhet të marrë në pyetje personin përkatës para se të marrë një vendim. Në raste dyshimi informohet zyra qendrore e Goethe-Institut dhe për këtë rast kërkohet vendimi i saj. Në këtë rast vlejne afatet e përjashtimit sipas paragrafit 11.1 dhe 11.2.

§ 12 Rücktritt vom Test bzw. Abbruch des Tests

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt vom Goethe-Test PRO besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Testgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Testbeginn, so gilt der Test als nicht abgelegt. Wird der Test nach Beginn abgebrochen, so gilt der Test als ungültig.

Wird ein Test nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Testgebühren gilt § 6.2.

§ 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Über gegebenenfalls geltende Sonderregelungen bezüglich der Mitteilung des Testergebnisses informiert Sie das durchführende Prüfungszentrum. Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und GER-Niveaustufen dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden. Das Zeugnis kann digital über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Testteilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

Das Zeugnis wie das Ergebnis sind zehn Jahre nach Ablegen des Tests über die Webseite verfügbar. Danach werden alle Daten gelöscht (siehe § 22).

Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Paragrafi 12 Tërheqja nga testimi ose ndërprerja e testimit

Pavarësisht të drejtës ligjore për revokim, vlen rregulli në vijim: Ekziston mundësia e tërheqjes nga Goethe-Test PRO, por pjesëmarrësit nuk kanë të drejtë të kërkojnë kthimin e tarifës së paguar për provimin. Në rast se tërheqja nga testimi bëhet para fillimit të tij, testimi konsiderohet si jo i dhënë. Në rast se tërheqja nga testimi bëhet pas fillimit të tij, testimi konsiderohet si jo i vlefshëm.

Në rast se testimi nuk fillohet ose ndërpritet pas fillimit të tij për arsye shëndetësore, këto arsye duhen vërtetuar menjëherë me paraqitjen e një raporti mjekësor pranë qendrës së provimit. Vendimi në lidhje me vijueshmëri e mëtejshme merret nga qendra e provimit në konsultim me zyrën qendrore të Goethe-Institutit. Për tarifën e provimeve vlen paragrafi 6.2.

Paragrafi 13 Komunikimi i rezultateve dhe certifikatat

Rezultati i testit u vihet në dispozicion pjesëmarrësve menjëherë pas përfundimit të testit në formë elektronike. Për çdo rregull të veçantë që mund të zbatohet në komunikimin e rezultatit të testit, do t'ju informojë qendra e provimit. Përveç rezultatit të përgjithshëm, rezultatet e dy aftësive Dëgjimi dhe Leximi janë të renditura individualisht. Performancat e provës janë të dokumentuara në formën e pikëve dhe vlerësimit përkatës sipas shkallës së kompetencës gjuhësore të përshkruar në *Kuadrin e Përbashkët Evropian për Gjuhët (KPER)*. Kjo paraqitje e rezultateve është përfundimtare dhe e pa ndryshueshme. Certifikata mund të shkarkohet në formë elektronike nga faqja e internetit

www.goethe.de/gtp/verify si një dokument PDF dhe nëse nevojitet të printohet. Nuk ekziston e drejta për një version të printuar të rezultateve të testit. Rezultatet janë të arritshme vetëm përmes datës së lindjes dhe kodit të regjistrimit të pjesëmarrësit në testim dhe nuk do t'i kalojnë palëve të treta nga Goethe-Institut. Kompanitë, administrata ose të ngjashme mund të verifikojë rezultatet e testit përmes faqes së internetit nëse atyre u paraqitet një certifikatë.

Certifikata dhe rezultati janë në dispozicion në faqen e internetit deri dhjetë vjet pas marrjes së testit. Pastaj të gjitha të dhënat do të fshihen (shiko paragrafin 22).

Certifikata është krijuar në kompjuter dhe është e vlefshme pa nënshkrim.

§ 14 Wiederholung des Tests

Der Goethe-Test PRO kann so oft es der/die Teilnehmende wünscht wiederholt werden. Es werden mindestens drei Monate als Pause vor dem nächsten Test empfohlen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

§ 15 Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO

Über den Verlauf des Goethe-Tests PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Testteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

§ 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch ausgewertet.

§ 17 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Testergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Testtermin in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** des Tests ist unmittelbar nach Ablegen des Tests bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Testgebühren § 6.3.

Paragrafi 14 Përsëritja e testimit

Goethe-Test PRO mund të përsëritet sa herë të dëshirojë pjesëmarrësi. Rekomandohen të paktën tre muaj pushim nga njëri testim në tjetrin.

Nuk mund të ngrihen pretendime ligjore për një datë të caktuar provimi. Për këtë shih edhe paragrafin 11.

Paragrafi 15 Procesverbali për zhvillimin e provimit GOETHE-TEST PRO

Për ecurinë e Goethe-Tests PRO mbahet një procesverbal i posaçëm. Në të shënohen të dhënat e testimit në fjalë (pjesëmarrësit, qendra e provimit, data e provimit, etj.) duke përfshirë dhe orarin si dhe ndodhi të veçanta gjatë provimit.

Paragrafi 16 Vlerësimi

Rezultatet e provimit vlerësohen automatikisht në të gjithë botën.

Paragrafi 17 Apeli

Rezultati i testimit mund të kundërshtohet me shkrim pranë drejtuesit të qendrës ku është dhënë provimi, brenda dy javësh pas dhënies së testimit. Përgjegjësi për organizimin e provimit mund të refuzojë kërkesa të paarsyetuara ose të mbështetura në arsye jo bindëse. Nuk vlen si argument i mjaftueshëm thjesht referenca për numrin e paarritur të pikëve.

Personi përgjegjës për organizimin e provimit vendos nëse apeli do të pranohet ose jo. Në raste dyshimi ai i drejtohet zyrës qendrore të Goethe-Institut dhe vendimin e merrky i fundit. Vendimi për vlerësimin është përfundimtar.

Apeli ndaj **zhvillimit** të testimit duhet bërë menjëherë pas dhënies së testimit dhe i duhet paraqitur me shkrim drejtuesit të qendrës përkatëse të provimit. Personi përgjegjës për organizimin e provimit u kërkon palëve të përfshira të mbajnë qëndrim, vendos në lidhje me apelin dhe harton një raport për procesin në fjalë. Në raste dyshimi vendos zyra qendrore e Goethe-Institut. Në rast se apeli pranohet, atëherë për tarifat vlen paragrafi 6.3.

§ 18 Einsichtnahme

Testteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Testergebnisse Einsicht in ihren Test nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

§ 19 Verschwiegenheit

Die Aufsicht bewahrt über alle Testvorgänge und Testergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 20 Geheimhaltung

Alle Testaufgaben sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 21 Urheberrecht

Alle Testinhalte sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in dem Goethe-Test PRO verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Testinhalte ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden zehn Jahre lang archiviert und sind über die Webseite www.goethe.de/gtp/verify für den/die Testteilnehmende/n zugänglich. Nach zehn Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

§ 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Testdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Tests im Rahmen von Hospitationen sichergestellt. Der/Die Testteilnehmende sowie das durchführende Prüfungszentrum erklärt sich damit einverstanden.

Paragrafi 18 Shqyrtimi i materialeve të provimit

Pjesëmarrësit në provim pas shpalljes së rezultatit të provimit, me kërkesën e tyre mund të shqyrtojnë testimin e tyre. Kërkesa për shqyrtim tek të miturit duhet të bëhet me shoqërimin e të miturit nga kujdestari ligjor.

Paragrafi 19 Fshehtësia

Personi mbikqyrës ruan fshehtësinë për të gjitha proceset dhe rezultatet e testimit dhe nuk ua përcjell ato palëve të treta.

Paragrafi 20 Konfidentaliteti

Të gjitha materialet e testimit janë konfidenciale. Ato cilësohen si konfidenciale dhe duhen mbajtur të kyçura.

Paragrafi 21 E drejta e autorit

Të gjitha materialet e testimit mbrohen nga e drejta e autorit dhe përdoren vetëm në Goethe-Test PRO. Një përdorim jashtë këtij kuadri, veçanërisht shumëfishimi, shpërndarja si dhe publikimi i këtyre materialeve mund të bëhet vetëm me miratimin e zyrës qendrore të Goethe-Institut.

Paragrafi 22 Arkivimi

Rezultatet e testit arkivohen për dhjetë vjet dhe janë të arritshme për pjesëmarrësin e testit përmes faqes së internetit www.goethe.de/gtp/verify. Rezultatet do të fshihen pas dhjetë vitesh.

Paragrafi 23 Garantimi i cilësisë

Cilësia e lartë e administrimit të testimit garantohet vazhdimisht nëpërmjet kontroleve të rregullta të testimit në kuadër të inspektimeve. Pjesëmarrësi në provim si dhe qendra e cila organizon testimin, shprehin miratimin e tyre në lidhje me këtë.

§ 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des Goethe-Tests PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines GOETHE-TEST PRO-Zeugnisses die Echtheit des Zeugnisses bestätigen oder widerlegen.

§ 25 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2020 in Kraft und gilt für Testteilnehmende bzw. Institutionen, die den GOETHE-TEST PRO im Rahmen eines Vertragsverhältnisses mit dem Goethe-Institut durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

Paragrafi 24 Mbrojtja e të dhënave

Të gjitha palët e përfshira në dhënien e Goethe-Tests PRO janë të detyruara të ruajnë fshehtësinë si dhe të respektojnë kuadrin ligjor në fuqi për mbrojtjen e të dhënave. Goethe-Institut mund të konfirmojë ose jo vërtetësinë e një Certificate Goethe-TEST PRO në rast se një institucion publik bën një kërkesë dhe ka dyshime të arsyetuara për vërtetësinë ose jo të certifikatës.

Paragrafi 25 Dispozitat përmbyllëse

Kjo *Rregullore Provimi* hyn në fuqi më datë 1 shtator 2020 dhe vlen për pjesëmarrësit apo kompanitë që kryejnë testin Goethe-Test PRO ne kuadër të një marrëdhënie kontraktuale.

Në rast të mosmarrëveshjeve gjuhësore midis versioneve të Rregullores së Provimit për pjesën kontradiktore do të merret për bazë versioni në gjuhën gjermane.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)